

Các Điều kiện chung về Bán hàng hóa và dịch vụ (bao gồm cả Phần mềm)

1. Diễn giải

1.1 Trong các Điều kiện này:

“Điều kiện” là các điều khoản và điều kiện đối với việc mua và bán Hàng, và các điều kiện và điều khoản này tạo thành và là một phần của Hợp đồng.

“Hợp đồng” là hợp đồng giữa Bên bán và Bên mua (tùy thuộc theo các quy định của Điều 2) đối với việc mua và bán Hàng, bao gồm:

(i) Báo giá của Bên bán (bao gồm các văn bản (nếu có) được kết hợp vào bằng cách ghi tham chiếu rõ ràng tại báo giá đó) và việc chấp nhận báo giá của Bên mua; hoặc

(ii) Đơn đặt hàng và chấp nhận Đơn đặt hàng của Bên bán,

Cùng với các Điều kiện này và bất kỳ thỏa thuận nào bằng văn bản theo quy định tại Điều 2.2.1.

“Giao”, “Giao hàng” hoặc “Việc giao hàng” được hiểu là:

(iii) việc giao hoặc cung cấp Hàng đến địa điểm của Bên mua, nếu không có sự thỏa thuận khác bằng văn bản giữa Bên mua và Bên bán, hoặc

(iv) nếu có yêu cầu lắp ráp, lắp đặt, lắp dựng hoặc chạy kiểm tra vận hành Hàng tại Cơ sở hoặc nơi khác, Bên bán tuyên bố rằng Hàng đã sẵn sàng nghiệm thu.

“Thời hạn giao hàng” là khoảng thời gian được quy định trong Hợp đồng, mà trong thời gian đó việc Giao hàng hoặc các phần của Hàng lần lượt được thực hiện; hoặc khoảng thời gian được gia hạn để thực hiện giao hàng nêu trên theo thông báo của Bên bán theo Điều 6.11.

“Hàng hóa” là hàng hóa (bao gồm bất kỳ hợp phần hoặc bất kỳ bộ phận nào của hàng hóa) mà Bên bán sẽ cung cấp theo các Điều kiện này và có thể bao gồm (nhưng không giới hạn) Phần mềm.

“Đơn đặt hàng” là đơn đặt hàng bằng văn bản do Bên mua đặt để được cung cấp Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ và các tài liệu (nếu có) tạo thành bằng cách ghi tham chiếu rõ ràng tại Đơn đặt hàng.

“Bên” là Bên bán hoặc Bên mua và “Các Bên” là chỉ cả hai bên.

“Bên mua” là cá nhân, đơn vị hoặc công ty chấp nhận báo giá của Bên bán đối với việc bán Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ; hoặc cá nhân, đơn vị hoặc công ty có Đơn đặt hàng đối với Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ.

“Vi phạm của Bên mua” là vi phạm của Bên mua theo cách thức quy định trong Điều 6.12.

“Bên bán” là công ty được nêu tên trong Đơn đặt hàng mà Bên mua có giao kết Hợp đồng.

“Dịch vụ” là việc cung cấp công việc và/hoặc các dịch vụ khác theo Hợp đồng này, có thể bao gồm (nhưng không giới hạn) Phần mềm, và có thể có liên quan đến việc lắp đặt theo các Điều kiện này.

“Cơ sở” là địa chỉ giao hàng, hoặc phần địa chỉ để giao hàng, nơi Hàng hóa sẽ được lắp đặt và vận hành, hoặc nơi Dịch vụ được thực hiện.

“Phần mềm” là các phần mềm có trong hoặc liên quan đến Hàng.

“Hàng” là Hàng hóa và/hoặc dịch vụ.

1.2 Mọi sự tham chiếu trong các Điều kiện này đến bất kỳ điều khoản nào của một điều luật hoặc bất kỳ quy định nào được đưa ra theo đó, và tùy từng lúc được thay đổi hoặc tái ban hành, dù là trước, trong hoặc sau ngày ký Hợp đồng, với điều kiện là việc sửa đổi hoặc tái ban hành đó được áp dụng hoặc có thể áp dụng đối với bất kỳ giao dịch nào được ký kết trước khi hoàn thành Hợp đồng (với điều kiện là trách nhiệm theo Hợp đồng đó có thể tồn tại hoặc phát sinh), được hiểu là tham chiếu tới điều khoản hoặc quy định đã được sửa đổi, tái ban hành hoặc gia hạn đó tại thời điểm thích hợp và cũng bao gồm mọi điều khoản hoặc quy định trước đó (tùy từng lúc được sửa đổi hoặc tái ban hành) mà đã được điều khoản hay quy định mới thay thế.

1.3 Các tiêu đề trong Điều kiện này chỉ nhằm mục đích tạo sự thuận tiện và không được tính đến trong việc hiểu các Điều kiện này và cũng không ảnh hưởng đến cách diễn giải các Điều kiện này.

1.4 Các từ (bao gồm các từ được định nghĩa trong Hợp đồng) khi dùng ở số ít cũng hàm ý cả số nhiều và ngược lại theo yêu cầu của ngữ cảnh. Các từ “bằng văn bản” bao gồm mọi hình thức ghi chép có thể nhìn thấy được. Từ “ngày” dùng để chỉ ngày làm việc, trừ khi có quy định cụ thể khác.

2. Cơ sở của việc bán hàng

2.1 Bên bán đồng ý bán và Bên mua đồng ý mua Hàng theo quy định của Hợp đồng.

2.2 Trong trường hợp có sự không thống nhất giữa các Điều kiện này và các tài liệu khác tạo thành một phần của Hợp đồng, thứ tự ưu tiên sau sẽ được áp dụng:

2.2.1 Bất kỳ thỏa thuận bằng văn bản hiện có nào giữa các Bên mà các điều khoản trong các Điều kiện này được áp dụng, hoặc bất kỳ thỏa thuận bằng văn bản nào trong đó các Bên đồng ý rằng bất kỳ điều khoản nào trong các Điều kiện này cần được thay thế với việc tham chiếu rõ ràng đến Điều 2.2 này.

2.2.2 Báo giá của Bên bán và các tài liệu (nếu có) được tạo thành bằng cách ghi tham chiếu rõ ràng tại báo giá.

2.2.3 Các Điều kiện này; và

2.2.4 Đơn đặt hàng.

2.3 Không có sự thay đổi nào đối với các Điều kiện này có giá trị ràng buộc nếu như không được các Bên đồng ý bằng văn bản có chữ ký của các đại diện được Bên bán và Bên mua ủy quyền. Bất kỳ điều khoản thay đổi được đề xuất bởi Bên mua trong Đơn đặt hàng của họ hoặc bất kỳ tài liệu nào khác của Bên mua không được coi là một phần của Hợp đồng. Bất kỳ điều khoản thay đổi nào được Bên bán chấp nhận đối với hoặc liên quan đến một Đơn đặt hàng cụ thể không mặc nhiên áp dụng cho bất kỳ Đơn đặt hàng nào khác của Bên mua đó hoặc cho bất kỳ Bên mua nào khác.

3. Đơn đặt hàng, Tiêu chuẩn kỹ thuật và Hủy

3.1 Không có đơn đặt hàng nào được coi là đã được Bên bán nhận nếu chưa được người đại diện ủy quyền của Bên bán xác nhận bằng văn bản, hoặc, trong trường hợp đã có thỏa thuận bằng văn bản giữa các bên theo quy định tại Điều 2.2.1, bằng thư điện tử.

3.2 Bên mua chịu trách nhiệm với Bên bán về việc đảm bảo tính chính xác trong các điều khoản của bất kỳ Đơn đặt hàng nào (bao gồm bất kỳ tiêu chuẩn kỹ thuật nào được áp dụng).

3.3 Số lượng, chất lượng, quy cách và tiêu chuẩn kỹ thuật của Hàng sẽ là số lượng, chất lượng, quy cách và tiêu chuẩn kỹ thuật được nêu trong báo giá của Bên bán (nếu được Bên mua chấp nhận) hoặc Đơn đặt hàng (nếu được Bên bán chấp nhận). Bên bán có quyền thực hiện bất kỳ thay đổi nào đối với tiêu chuẩn kỹ thuật của Hàng nếu bắt buộc phải tuân thủ bất kỳ quy định pháp luật nào được áp dụng hoặc, khi Hàng được cung cấp theo tiêu chuẩn kỹ thuật của Bên mua, mà không thay đổi đó tác động đáng kể đến chất lượng hoặc hiệu quả của Hàng.

3.4 Bên mua không được hủy, thay đổi hoặc tạm dừng bất kỳ Đơn đặt hàng nào đã được Bên bán nhận, trừ khi có sự đồng ý bằng văn bản của Bên bán và phải tuân theo các điều khoản quy định Bên mua phải bồi thường cho Bên bán đối với mọi thiệt hại (bao gồm cả thiệt hại về lợi nhuận), chi phí (bao gồm cả chi phí nhân lực và vật lực đã sử dụng), hồng hóc, phí và chi phí mà Bên bán phải chịu do việc hủy, thay đổi hoặc tạm dừng đó gây ra.

4. Giá cả

4.1 Giá Hàng là giá được ghi trong Đơn đặt hàng được Bên bán chấp nhận, hoặc trong trường hợp không có Đơn đặt hàng hoặc sự chấp nhận đó, là báo giá bằng văn bản của Bên bán. Nếu không có bất kỳ thay đổi nào như được nêu trong Điều 4.2, mọi mức giá được báo đều có hiệu lực trong khoảng thời gian được nêu trong báo giá (và nếu báo giá không nêu rõ thời gian, các điều khoản đó sẽ có hiệu lực trong vòng tối đa 30 ngày kể từ ngày phát hành báo giá đó). Sau khoảng thời gian đó, chúng có thể được Bên bán thay đổi mà không cần thông báo cho Bên mua.

4.2 Các mức giá được báo dựa trên phạm vi Hàng được nêu trong báo giá bằng văn bản của Bên bán. Trong trường hợp có bất kỳ thay đổi nào về phạm vi Hàng được đặt, bao gồm cả ngày giao hàng, so với phạm vi đề xuất của Bên bán, Bên bán có quyền thay đổi giá đã báo.

4.3 Nếu không có thỏa thuận khác bằng văn bản giữa Bên mua và Bên bán, mọi mức giá sẽ được Bên bán đưa ra theo phương thức giao tại xưởng, và trong trường hợp Bên bán đồng ý giao Hàng ngoài địa điểm của Bên bán, Bên mua phải chịu trách nhiệm thanh toán cho Bên bán phí vận chuyển, đóng gói và bảo hiểm.

4.4 Trong trường hợp cung cấp Hàng tại Cơ sở, giá sẽ không bao gồm bất kỳ chi phí phát sinh nào Bên bán phải chịu nhằm mục đích, và trong quá trình, cung cấp Hàng, có nghĩa là chi phí di chuyển, chi phí vận chuyển dụng cụ và thiết bị, v.v.

4.5 Giá trên không bao gồm bất kỳ khoản thuế giá trị gia tăng (VAT) hoặc các loại phí hoặc thuế chính phủ khác mà Bên mua phải nộp bổ sung với thuế suất và theo cách thức được pháp luật quy định tùy từng thời điểm. Trong trường hợp được miễn thuế, Bên mua phải cung cấp giấy chứng nhận về việc miễn thuế đó. Mọi khoản chi phí bổ sung mà Bên bán phải chịu theo bất kỳ văn bản luật nào của Quốc hội hoặc bất kỳ mệnh lệnh hoặc quy định nào của bất kỳ cơ quan nhà nước nào sẽ do Bên mua chi trả. Giá trên là giá không bao gồm thuế nhà thầu mà Bên mua phải nộp, và trong mọi trường hợp, Bên mua không được quyền khấu trừ bất kỳ khoản thuế nào như nêu trên vào giá.

4.6 Bên bán được phép điều chỉnh giá (được sự đồng ý của hai bên bằng văn bản) trong trường hợp có sự thay đổi về luật pháp hoặc tiêu chuẩn, quy chuẩn kỹ thuật được áp dụng hoặc có ảnh hưởng đến Hàng sau khi ký Hợp đồng này.

5. Điều khoản thanh toán

5.1 Sau khi nhận Đơn đặt hàng, Bên bán có quyền tạm dừng việc thực hiện Hợp đồng hoặc giao hàng theo một Đơn hàng nếu Bên bán, với lý do chính đáng, thấy rằng không thỏa mãn với mức độ tín nhiệm tài chính của Bên mua hoặc thấy rằng Bên mua sẽ không có khả năng

thanh toán các khoản tiền đến hạn và phải trả theo Hợp đồng; hoặc nếu Bên mua không thực hiện thanh toán bất kỳ khoản tiền nào đến hạn hoặc phải trả (“Tạm dừng”). Bên bán phải thông báo cho Bên mua bằng văn bản hoặc thư điện tử về việc Tạm dừng đó.

5.2 Bên mua phải thanh toán giá Hàng trong thời hạn ba (03) ngày kể từ ngày Bên bán chấp nhận đơn đặt hàng, trừ trường hợp Bên bán yêu cầu hay chấp nhận một thời hạn thanh toán khác bằng văn bản hoặc thư điện tử. Việc thanh toán đúng hạn là vấn đề cốt yếu của Hợp đồng. Biên lai thanh toán sẽ được cung cấp khi có yêu cầu.

5.3 Nếu Bên mua không thanh toán bất kỳ khoản nào vào ngày đến hạn, Bên bán có các quyền sau mà không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào khác Bên bán có thể có:

5.3.1 tạm dừng việc giao hàng và/hoặc cung cấp dịch vụ tiếp theo cho Bên mua và chấm dứt việc giao hàng và/hoặc cung cấp dịch vụ theo Điều 10 (mà không phải chịu trách nhiệm đối với bất kỳ thiệt hại nào của Bên mua);

5.3.2 bằng quyết định của mình, sử dụng bất kỳ khoản tiền nào nhận được từ Bên mua liên quan đến Hợp đồng này hoặc bất kỳ hợp đồng hoặc thỏa thuận nào khác giữa Bên bán và Bên mua, bao gồm nhưng không giới hạn các khoản đặt cọc hoặc bảo lãnh thanh toán, cho khoản thanh toán của hóa đơn liên quan; và

5.3.3 tính lãi suất theo ngày đối với Bên mua trên số tiền chưa thanh toán tính theo lãi suất chậm trả do các Bên thỏa thuận bằng văn bản trước hoặc vào thời điểm có Đơn đặt hàng, hoặc, trong trường hợp không có thỏa thuận lãi suất chậm trả đó, tính theo lãi suất nợ quá hạn trung bình của ba ngân hàng thương mại lớn nhất tại tỉnh hoặc thành phố nơi Bên bán có trụ sở chính, tính từ ngày đến hạn thanh toán cho đến khi thanh toán hết.

5.4 Bên mua không được giữ lại, bù trừ hoặc với hình thức khác cắt giảm bất kỳ khoản thanh toán nào đến hạn phải trả cho Bên bán nếu không có sự đồng ý bằng văn bản của Bên bán.

6. Giao hàng và lắp đặt

6.1 Nếu không có sự thỏa thuận khác bằng văn bản, Hàng sẽ được giao đến địa điểm của Bên mua.

6.2 Được phép giao hàng/thực hiện đối với Hàng theo từng phần. Trong trường hợp Hàng được giao/thực hiện thành nhiều lần, việc Bên bán không giao/thực hiện được bất kỳ một hoặc nhiều lần theo các Điều kiện này hoặc bất kỳ khiếu nại nào của Bên mua liên quan đến bất kỳ một hoặc nhiều lần giao hàng/thực hiệnsẽ không cho phép Bên mua huỷ bỏ toàn bộ Hợp đồng.

6.3 Đối với các trường hợp giao/cung cấp Hàng mà Bên bán cần thực hiện, các công việc tại Cơ sở, Bên mua phải thực hiện tất cả các biện pháp cần thiết bằng chi phí của mình để chuẩn bị Cơ sở và đảm bảo rằng Cơ sở đó phù hợp và sẵn sàng để Bên bán bắt đầu thực hiện các công việc hoặc Dịch vụ. Bên mua phải đảm bảo rằng đường vào Cơ sở thông thoáng, nhân sự của Bên bán có thể tiến hành công việc ngay khi họ đến Cơ sở, đồng thời phải đảm bảo rằng công việc được thực hiện mà không bị gián đoạn. Bên mua chịu trách nhiệm đối với mọi sự việc liên quan đến Cơ sở và phải cung cấp cho Bên bán lao động, thông tin, hạ tầng, thiết bị và các vật liệu và dụng cụ khác mà Bên bán cần cho việc giao/cung cấp Hàng, thông tin liên quan đến Cơ sở và tất cả các dịch vụ phụ trợ mà Bên bán yêu cầu phù hợp với mục đích của việc giao/cung cấp Hàng.

6.4 Trường hợp Bên mua không cung cấp hoặc thực hiện các nghĩa vụ bắt buộc nêu trong Điều 6.3 trên thỏa mãn yêu cầu của Bên bán, Bên bán có quyền thực hiện tất cả các công việc

cần thiết bằng chi phí của Bên mua với điều kiện là Bên mua phải được thông báo về việc không tuân thủ và không khắc phục được việc đó trong khoảng thời gian khắc phục được nêu trong thông báo không tuân thủ trên. Bên mua không di chuyển bất kỳ Hàng hóa, thiết bị hoặc một phần của Hàng hóa, thiết bị nào khỏi Cơ sở mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên bán.

6.5 Khi Bên mua cấp cho Bên bán quyền ra vào Cơ sở thích hợp và điều kiện Cơ sở phù hợp với việc thực hiện công việc hoặc Dịch vụ theo Điều 6.3, Bên bán sẽ bắt đầu công việc tại Cơ sở vào ngày đã định và/hoặc giao Hàng vào ngày đã định.

6.6 Trường hợp Hàng được cung cấp cho Bên mua và không có yêu cầu lắp ráp, lắp đặt, lắp dựng và chạy thử:

6.6.1 Bên mua phải kiểm tra Hàng khi được giao hàng và phải thông báo cho Bên bán trong vòng ba (03) ngày kể từ ngày nhận được Hàng nếu có bất kỳ lỗi nào. Thông báo lỗi đó phải có bằng chứng liên quan đi kèm.

6.6.2 Nếu Bên mua không thông báo cho Bên bán về lỗi đó trong vòng ba ngày kể từ ngày nhận được Hàng, Bên mua sẽ được coi là đã nhận phần Hàng đó. Bất kỳ lỗi nào phát sinh và/hoặc được thông báo sau thời hạn ba (03) ngày nói trên sẽ được Bên bán giải quyết theo quy định tại Điều 8 (Bảo hành)..

6.7 Trong trường hợp có yêu cầu lắp ráp, lắp đặt, lắp dựng và chạy thử:

6.7.1 Bên mua phải nhận Hàng trong thời hạn ba (03) ngày kể từ ngày mà Bên bán tuyên bố Hàng đã sẵn sàng nghiệm thu.

6.7.2 Bên mua được coi là đã nhận Hàng nếu (a) Hàng được Bên mua đưa vào sử dụng cho mục đích thương mại hoặc các mục đích khác ngoài mục đích kiểm tra; (b) Bên mua không trả lời tuyên bố nghiệm thu của Bên bán; hoặc (c) không nhận Hàng trong thời hạn ba (03) ngày mà không đưa ra bất kỳ lý do bằng văn bản hoặc thông tin cụ thể về việc từ chối đó.

6.8 Bên mua không được trì hoãn việc nghiệm thu do (a) lỗi không ảnh hưởng nghiêm trọng đến việc sử dụng Hàng; (b) sai lệch hoặc chênh lệch nhỏ không ảnh hưởng nghiêm trọng đến chức năng của Hàng; (c) lắp đặt hoặc lắp dựng sai không phải do Bên bán thực hiện; hoặc (d) các lý do khác không nằm trong tầm kiểm soát hợp lý của Bên bán.

6.9 Bất kỳ khoản phí và chi phí nào liên quan đến việc kiểm tra và/hoặc nghiệm thu Hàng sẽ do Bên mua chi trả.

6.10 Nếu Bên bán không Giao hàng trong Thời hạn giao hàng, và việc chậm trễ đó là do lỗi của riêng Bên bán, Bên bán sẽ phải trả cho Bên mua phạt hợp đồng tối đa là 0,5% phần giá (không bao gồm bất kỳ khoản phí vận chuyển, đóng gói hoặc bảo hiểm nào) tương ứng với phần Hàng không được đưa vào sử dụng cho mục đích dự kiến do sự chậm trễ gây ra cho mỗi thời hạn bảy ngày chậm trễ liên tục (bao gồm cả ngày thứ bảy), nhưng không được vượt quá 8% phần giá đó. Việc trả tiền phạt này là biện pháp khắc phục duy nhất dành cho Bên mua và thay thế cho bất kỳ quyền khác mà Bên bán có thể có đối với Bên bán theo luật.

6.11 Thời hạn giao hàng có thể được gia hạn, theo quyết định của Bên bán và được thông báo bằng văn bản hoặc thư điện tử cho Bên mua, với thời gian gia hạn có thể thể hiện hợp lý sự chậm trễ đã hoặc sẽ hoặc có thể gây ra bởi bất kỳ một trong các sự việc sau:

6.11.1 Sự kiện Bất khả kháng, theo quy định tại Điều 13;

6.11.2 Bất kỳ sự thay đổi hoặc tạm dừng nào đối với Hợp đồng tại Điều 2.3 hoặc 3.4;

6.11.3 Bất kỳ việc tạm dừng nào đối với Hợp đồng theo Điều 10;

6.11.4 Bất kỳ việc vi phạm nào đối với Hợp đồng gây ra bởi Bên mua;

6.11.5 Nếu Hàng không được Giao đúng hạn do hoặc liên quan đến sự kiện được nêu trong Điều 6.13; hoặc

6.11.6 Bất kỳ trường hợp nào khác mà Bên bán được quyền gia hạn thời gian theo quy định của pháp luật.

6.12 Bên bán không phải chịu trách nhiệm đối với bất kỳ sự chậm trễ nào do hành động hoặc sự bỏ sót của Bên mua (bao gồm nhưng không giới hạn bất kỳ sự việc nào trong đó Bên mua không tuân theo bất kỳ nghĩa vụ nào của mình theo Hợp đồng này (Vi phạm của Bên mua)). Nếu có Vi phạm của Bên mua, Bên bán sẽ có quyền đòi thanh toán về việc tăng chi phí mà Bên bán phải chịu do Vi phạm của Bên mua.

6.13 Nếu Bên mua không có hướng dẫn giao hàng đầy đủ cho Bên bán vào thời gian giao hàng được quy định thì Bên bán có thể thực hiện như sau mà không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào khác của Bên bán:

6.13.1 Giữ lại Hàng ngày giao hàng thực tế và tính các chi phí lưu kho hợp lý đối với Bên mua (bao gồm cả bảo hiểm); hoặc

6.13.2 Nếu Bên mua tiếp tục không trả lời một yêu cầu tiếp theo của Bên bán bằng văn bản hoặc thư điện tử về việc đưa ra hướng dẫn giao hàng đáp ứng được Bên bán, đây sẽ được coi là một vi phạm Hợp đồng của Bên mua, và Bên bán có toàn quyền quyết định huỷ bỏ việc Giao hàng và bán lại Hàng với mức giá tốt nhất có thể và (sau khi trừ tất cả các chi phí lưu kho và bán hàng hợp lý) yêu cầu Bên mua thanh toán bù phần thiếu hụt nếu mức giá bán lại thấp hơn giá bán cho Bên mua theo Hợp đồng này. Đối với các khoản thiếu hụt dưới giá trong Hợp đồng này. Không loại trừ bất kỳ quyền và biện pháp khắc phục nào Bên bán có thể có theo pháp luật hoặc theo Hợp đồng này, Bên bán có quyền giữ lại bất kỳ khoản đặt cọc nào của Bên mua cho việc mua Hàng hoặc liên quan đến Hàng.

6.14 Bên bán sẽ chỉ gửi phiếu đòi hàng cho Hàng và dịch vụ hoặc một bộ phận của Hàng được giao/ thực hiện sai hoặc cung cấp quá mức quy định.

6.15 Bên mua sẽ thanh toán các loại phí đối với toàn bộ việc bốc dỡ và vận chuyển do Bên bán quyết định, trừ khi Hàng đó được giao sai hoặc cung cấp quá mức quy định hoặc khi các khoản phí đó phát sinh do Bên bán phải thực hiện các nghĩa vụ trong thời gian bảo hành theo Điều 8.

7. Quyền sở hữu và rủi ro

7.1 Nếu các Bên không có sự thoả thuận khác bằng văn bản, rủi ro thiệt hại hoặc tổn thất Hàng sẽ được chuyển cho Bên mua khi Giao hàng.

7.2 Bất chấp việc giao hàng và chuyển rủi ro đối với Hàng, hoặc bất kỳ điều khoản nào khác của các Điều kiện này, Quyền sở hữu đối với Hàng sẽ không được chuyển cho Bên mua cho đến khi Bên bán nhận được thanh toán bằng tiền mặt hoặc chuyển khoản đầy đủ cho Hàng và toàn bộ hàng hóa khác được Bên bán đồng ý bán cho Bên mua vào thời điểm đến hạn thanh toán.

7.3 Trước thời điểm mà quyền sở hữu đối với Hàng được chuyển sang cho Bên mua, Bên bán có quyền yêu cầu Bên mua giao lại Hàng cho Bên bán tại bất kỳ thời điểm nào và, nếu Bên bán không thực hiện ngay việc đó, Bên bán có quyền ra vào bất kỳ địa điểm nào của Bên mua hoặc bất kỳ bên thứ ba nào (mà Bên mua phải bảo đảm bên thứ ba đó có sự hợp tác trong việc thực hiện việc này) mà Hàng được lưu giữ để thu hồi Hàng. Trước thời điểm được quy định

trong điều khoản này, Bên mua không được đem thế chấp Hàng, sử dụng Hàng làm tài sản bảo đảm hay bán lại Hàng và Bên mua cam kết lưu trữ Hàng tại địa điểm của mình riêng rẽ với các hàng hóa riêng của mình hoặc các hàng hóa của bất kỳ người nào khác theo cách thức làm chúng có thể nhận diện được là Hàng của Bên bán.

7.4 Bên mua phải hoàn trả cho Bên bán mọi khoản phí và chi phí trong việc thu hồi bất kỳ Hàng nào phát sinh từ việc không tuân thủ quy định của Bên mua theo các điều khoản tại Điều 7.3.

8. Bảo hành

8.1 Bên bán đảm bảo sẽ thực hiện Dịch vụ khi được yêu cầu với sự thận trọng và kỹ năng hợp lý và rằng Hàng sẽ tương ứng với tiêu chuẩn kỹ thuật của chúng tại thời điểm giao hàng và không có lỗi về vật liệu và nhân công trong điều kiện sử dụng bình thường trong khoảng thời gian là mười hai (12) tháng (Thời gian bảo hành) kể từ ngày Giao hàng.

8.2 Nếu Hàng được sửa chữa hoặc thay thế trong Thời gian bảo hành, thời gian Bảo hành cho thiết bị thay thế là sáu (6) tháng kể từ ngày thực hiện sửa chữa hoặc thay thế đó nhưng sẽ kéo dài ít nhất đến khi hết hạn bảo hành ban đầu theo quy định trong Điều 8.1 và kết thúc muộn nhất là sáu (6) tháng kể từ ngày hết Thời gian bảo hành (Thời gian gia hạn bảo hành).

8.3 Bên bán không chịu trách nhiệm theo Điều 8.1 và 8.2:

8.3.1 Đối với bất kỳ lỗi nào phát sinh từ sự hao mòn thông thường, hư hỏng do cố ý, cầu thả, điều kiện làm việc không bình thường, không tuân theo hướng dẫn của Bên bán (bằng lời nói hoặc bằng văn bản), sử dụng sai mục đích, thay đổi hoặc sửa Hàng mà không có sự đồng ý của Bên bán hoặc lỗi phát sinh do sự bảo dưỡng không đúng cách hoặc không đầy đủ của Bên mua;

8.3.2 Đối với những sai lệch nhỏ so với bản vẽ, thiết kế hoặc tiêu chuẩn kỹ thuật do Bên bán cung cấp, những sai lệch không đáng kể so với chất lượng đã được thống nhất hoặc những sự suy giảm nhỏ về khả năng sử dụng không làm ảnh hưởng nghiêm trọng đến mục đích thương mại của Hàng;

8.3.3 Nếu Hàng được sử dụng theo cách thức hoặc trong hoàn cảnh hoặc cho một mục đích Bên bán không thể nhận biết theo cách thông thường, hoặc không được thông báo trước khi giao kết Hợp đồng.

8.3.4 Nếu toàn bộ giá Hàng đến ngày đến hạn thanh toán vẫn chưa được thanh toán.

8.3.5 Đối với bất kỳ sự chậm trễ nào trong việc giao hàng hoặc lắp đặt đối với Hàng nếu việc chậm trễ đó phát sinh hoặc gây ra do sự thay đổi Hợp đồng theo Điều 2.3;

8.3.6 Nếu Bên mua cho phép bất kỳ người nào khác ngoài đại diện ủy quyền của Bên bán tác động đến việc thay thế bất kỳ phần nào, sự điều chỉnh bảo dưỡng hoặc sửa chữa đối với Hàng;

8.3.7 Đối với các lỗi phần mềm không thể tái tạo được, trong trường hợp Hàng là Phần mềm.

8.4 Ngoại trừ các khoản bảo hành nêu trong Điều 8.1, tất cả các khoản bảo hành, điều kiện hoặc điều khoản khác được ngầm hiểu theo quy định pháp luật hoặc thông lệ sẽ được loại trừ ở mức tuyệt đối nhất được phép theo luật. Bên bán đặc biệt từ chối các nghĩa vụ bảo hành ngầm hiểu về tính thương mại và sự phù hợp cho bất kỳ mục đích cụ thể nào.

8.5 Trong Thời gian bảo hành và Thời gian gia hạn bảo hành (tùy từng trường hợp), mọi khiếu nại của Bên mua dựa trên bất kỳ lỗi nào về chất lượng hoặc điều kiện của Hàng hoặc

việc Hàng không đáp ứng tiêu chuẩn kỹ thuật (dù việc giao hàng có bị Bên mua từ chối hay không) phải được thông báo cho Bên bán trong thời hạn hai (02) tuần hoặc (nếu lỗi hoặc sự không đáp ứng tiêu chuẩn kỹ thuật không thể nhận biết rõ ràng bằng cách kiểm tra hợp lý) trong vòng 7 ngày kể từ ngày phát hiện ra lỗi hoặc sự không đáp ứng tiêu chuẩn kỹ thuật đó. Nếu Bên mua không thực hiện được việc này, Bên bán không phải chịu trách nhiệm bảo hành theo Điều 8.1 trên đây.

8.6 Trong trường hợp có bất kỳ khiếu nại có hiệu lực nào đối với bất kỳ Hàng nào dựa trên lỗi về chất lượng hoặc điều kiện của Hàng hoặc việc không đáp ứng tiêu chuẩn kỹ thuật được thông báo cho Bên bán theo các Điều kiện này, trách nhiệm duy nhất của Bên bán là sửa chữa hoặc thay thế Hàng (hoặc phần bị khiếu nại) miễn phí theo quyết định của Bên bán, hoặc trả lại cho Bên mua giá trị của Hàng bị lỗi (hoặc một phần tương ứng của giá trị đó).

8.7 Quyền lợi của Bảo hành này chỉ được áp dụng cho Bên mua.

8.8 Điều 8 quy định biện pháp khắc phục duy nhất và độc quyền dành cho Bên mua đối với tất cả các khiếu nại về bảo hành trong Thời gian bảo hành và Thời gian gia hạn bảo hành.

9. Quyền sở hữu trí tuệ

9.1 Nếu có bất kỳ khiếu nại, yêu cầu, kiện tụng hoặc tố tụng nào đối với Bên mua về cáo buộc vi phạm bất kỳ thiết kế, thương hiệu, tên thương mại, bản quyền hoặc quyền sáng chế đã đăng ký nào (mà tiêu chuẩn kỹ thuật của chúng đã được xuất bản trước ngày Đặt hàng) đối với Hàng hoặc bất kỳ phần nào của Hàng hoặc sự cáo buộc về sự vi phạm trên, và với điều kiện Bên mua không công nhận có sự vi phạm đó nhưng đã gửi ngay thông báo bằng văn bản cho Bên bán về bất kỳ cáo buộc hoặc vi phạm nào nêu trên hoặc về việc hình thành bất kỳ vụ kiện hoặc tố tụng nào nêu trên và cho phép Bên bán trả lời cáo buộc, đồng thời thực hiện tất cả các thương lượng về cáo buộc đó và bào chữa trong vụ kiện hoặc tố tụng đó, và với điều kiện là Bên mua phải gửi cho Bên bán (bằng chi phí của Bên bán) tất cả các thông tin hỗ trợ và uỷ quyền cần thiết cho các mục đích này và không thực hiện bất kỳ hành động nào (bao gồm mọi sự chấp nhận hoặc thừa nhận) hoặc sự bỏ sót ảnh hưởng đến việc bào chữa, thì:

9.1.1 Bên bán bằng lựa chọn của mình sẽ đạt được cách giải quyết hoặc thỏa hiệp mà Bên bán cho là hợp lý, hoặc, bằng chi phí của mình, bào chữa trước bất kỳ việc kiện tụng hoặc tố tụng nào nêu trên, và nếu Hàng hoặc bất kỳ phần nào của Hàng thông qua quá trình kiện tụng hoặc tố tụng bị xác định là vi phạm và bị hạn chế sử dụng hoặc bị buộc thu hồi hoặc tiêu hủy, Bên bán bằng sự lựa chọn và chi phí của mình sẽ:

9.1.1.1 Đảm bảo cho Bên mua quyền giữ lại và tiếp tục sử dụng Hàng hoặc phần liên quan của Hàng; hoặc

9.1.1.2 Thay đổi Hàng hoặc bất kỳ phần liên quan nào của Hàng để trở thành không vi phạm; hoặc

9.1.1.3 Thay thế Hàng hoặc bất kỳ phần liên quan nào của chúng bằng Hàng mới không vi phạm.

9.2 Bên bán không chịu trách nhiệm theo Điều 9.1 trong đây trong bất kỳ trường hợp nào dưới đây:

9.2.1 Bất kỳ sự vi phạm hoặc cáo buộc vi phạm nào do Bên bán tuân thủ theo thiết kế hoặc hướng dẫn do Bên mua cung cấp hoặc dựa trên việc sử dụng Hàng theo cách thức hoặc cho mục đích Bên bán không thể nhận biết theo cách thông thường, hoặc không được thông báo trước khi lập Hợp đồng, hoặc kết hợp với các hàng hóa hoặc thiết bị hoặc dịch vụ khác không được sản xuất hoặc cung cấp bởi Bên bán; hoặc

9.2.2 Bên mua tham gia vào bất kỳ sự giàn xếp hoặc thoả hiệp nào liên quan đến việc kiện tụng hoặc tố tụng mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên bán; hoặc

9.2.3 Có sự thay đổi đối với Hàng được thực hiện bởi Bên mua hoặc một bên thứ ba.

9.3 Nếu Bên mua ngừng sử dụng Hàng để giảm thiệt hại hoặc vì bất kỳ lý do chính đáng nào khác, Bên mua sẽ phải chỉ ra cho bên thứ ba rằng không có sự thừa nhận về cáo buộc vi phạm nào được suy ra từ việc ngừng sử dụng đó.

9.4 Nghĩa vụ của Bên bán phải hoàn trả cho Bên mua đối với bất kỳ khiếu nại nào phát sinh từ việc vi phạm bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ nào sẽ hết hạn sau vòng ba (3) năm kể từ ngày bắt đầu Thời gian bảo hành.

9.5 Ngoại trừ các điều khoản quy định trong Điều 9, Bên bán không phải chịu trách nhiệm đối với bất kỳ thiệt hại hoặc tổn thất nào mà Bên mua phải chịu phát sinh từ việc sử dụng hoặc không sử dụng bất kỳ Hàng vi phạm nào hoặc bất kỳ phần nào của Hàng.

9.6 Nếu Hàng được sản xuất hoặc bất kỳ quy trình nào được Bên bán áp dụng đối với Hàng đó theo một tiêu chuẩn kỹ thuật do Bên mua cung cấp, thì Bên mua đảm bảo rằng mọi thiết kế hoặc hướng dẫn mà mình cung cấp không khiến Bên bán vi phạm bất kỳ thiết kế, thương hiệu, tên thương mại, bản quyền hoặc quyền sáng chế đã đăng ký nào trong quá trình thực hiện Hợp đồng và sẽ bồi thường cho Bên bán đối với tất cả các thiệt hại, tổn thất và chi phí mà Bên bán phải chịu liên quan đến quá trình giải quyết khiếu nại về vi phạm bất kỳ quyền sáng chế, bản quyền, thiết kế, thương hiệu hoặc các quyền sở hữu công nghiệp hoặc trí tuệ khác của bất kỳ cá nhân nào khác phát sinh từ việc Bên bán sử dụng tiêu chuẩn kỹ thuật của Bên mua, hoặc đã được thanh toán hoặc đồng ý thanh toán bởi Bên bán trong quá trình giải quyết khiếu nại này.

9.7 Quyền sáng chế và thiết kế mà Bên bán giữ hoàn toàn là tài sản của Bên bán và Bên mua sẽ không được sao chép hoặc tiết lộ hoặc cho phép sao chép hoặc tiết lộ thiết kế và bản vẽ, thiết bị đó hoặc bất kỳ phần nào của chúng mà không có sự đồng ý bằng văn bản của Bên bán.

10. Chấm dứt và/hoặc tạm dừng cung cấp Hàng

10.1 Trong trường hợp:

10.1.1 Bên mua vi phạm Hợp đồng; hoặc

10.1.2 Bên mua có bất kỳ sự thỏa thuận tự nguyện nào với các chủ nợ của mình (là cá nhân hoặc tổ chức) về việc sẽ phá sản hoặc giải thể (ngoài mục đích hợp nhất hoặc tái cơ cấu); hoặc yêu cầu đưa ra lệnh hoặc thông qua nghị quyết về việc giải thể hoặc phá sản đó, hoặc đề nghị, chỉ định hoặc dàn xếp để phá sản vì lợi ích của chủ nợ của mình; hoặc yêu cầu chỉ định một người nhận hoặc người quản lý đối với các vấn đề của mình hoặc yêu cầu gửi đơn lên tòa án xin chỉ định một quản lý tư pháp hoặc được đặt dưới lệnh quản lý tư pháp; hoặc

10.1.3 Có bên nhận tài sản đảm bảo nắm quyền sở hữu, hoặc có người nhận được chỉ định đối với, bất kỳ tài sản nào của Bên mua; hoặc

10.1.4 Bên mua dừng hoặc đe dọa dừng thực hiện hoạt động kinh doanh; hoặc

10.1.5 Nếu có thay đổi về quyền kiểm soát của Bên mua mà, theo quan điểm hợp lý của Bên bán, sẽ tác động bất lợi đến vị trí, quyền hạn hoặc quyền lợi của Bên mua. (Trong mục này, “kiểm soát” nghĩa là khả năng nắm quyền chỉ đạo hoạt động của một bên bằng hợp đồng, sở hữu cổ phiếu, hoặc hình thức khác); hoặc

10.1.6 Theo quan điểm hợp lý của Bên bán, có sự thay đổi nghiêm trọng về tình hình tài chính của Bên mua có thể ảnh hưởng đến khả năng của Bên mua trong việc thực hiện nghĩa vụ của mình theo Hợp đồng; hoặc

10.1.7 Bên bán có lý do hợp lý cho rằng bất kỳ sự việc nào nêu trên sẽ xảy ra liên quan đến Bên mua và từ đó thông báo cho Bên mua, bằng cách gửi thông báo bằng văn bản hoặc thư điện tử, Bên bán sẽ được quyền, (i) ngay lập tức chấm dứt Hợp đồng khi xảy ra một trong số các sự việc nêu trong các Điều 10.1.2, 10.1.3, 10.1.4 hoặc 10.1.5 hoặc tạm dừng việc giao hàng, sản xuất hoặc chạy thử hoặc Dịch vụ tiếp theo theo Hợp đồng mà không phải chịu trách nhiệm với Bên mua về mỗi một sự việc nêu trong Điều 10.1.4, 10.1.6 và 10.1.7 xảy ra, và khi đã có thông báo bằng văn bản hoặc thư điện tử về việc chấm dứt hoặc tạm dừng đó của Bên bán, (ii) nếu Hàng đã được giao hoặc hoàn thành mà chưa được thanh toán, thì sẽ ngay lập tức đến hạn thanh toán và Bên mua phải thanh toán bất chấp bất kỳ thỏa thuận khác biệt nào trước đó, và (iii) Bên bán được quyền giữ lại bất kỳ khoản bảo lãnh nào đã gửi hoặc số tiền đã thanh toán bởi Bên mua và sử dụng số tiền bảo lãnh hoặc tiền thanh toán đó để bù cho những thiệt hại và tổn thất được tính toán, nếu có, mà Bên bán phải chịu, hoặc nếu không có số tiền bảo lãnh hoặc tiền thanh toán nói trên, thì Bên bán sẽ có quyền thu hồi số tiền đó theo cách khác.

10.2 Khi Bên bán có thông báo bằng văn bản hoặc thư điện tử về việc tạm dừng bất kỳ việc giao hàng, sản xuất, chạy thử hoặc Dịch vụ nào theo Điều 10.1 của Hợp đồng này, Bên mua phải:

10.2.1 Khắc phục vi phạm trong vòng mười bốn (14) ngày kể từ ngày nhận được thông báo bằng văn bản hoặc thư điện tử về việc tạm dừng, nếu việc tạm dừng là do hoặc phát sinh từ vi phạm Hợp đồng của Bên mua theo Điều 10.1.1. Nếu Bên mua không thực hiện được việc đó, Bên bán có quyền chấm dứt Hợp đồng ngay lập tức bằng cách gửi thông báo bằng văn bản cho Bên mua; hoặc

10.2.2 Cung cấp cho Bên bán một bảo lãnh ngân hàng hoặc hình thức đảm bảo khác (“Đảm bảo”) thỏa mãn hợp lý Bên bán trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày nhận được thông báo về việc tạm dừng, nếu việc tạm dừng là do hoặc phát sinh từ sự thay đổi nghiêm trọng về tình hình tài chính của Bên mua theo Điều 10.1.6. Nếu Bên mua không thực hiện được việc đó, Bên bán có quyền tiếp tục tạm dừng Hợp đồng cho đến khi Bên bán được cung cấp Đảm bảo như nêu trên hoặc có quyền chấm dứt Hợp đồng ngay lập tức bằng cách gửi thông báo bằng văn bản hoặc thư điện tử cho Bên mua; hoặc

10.2.3 Cung cấp cho Bên bán bằng chứng thỏa mãn hợp lý Bên bán trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày nhận được thông báo về việc tạm dừng, chứng minh rằng sự kiện liên quan và việc xảy ra sự kiện mà Bên bán biết được không và sẽ không xảy ra, nếu việc tạm dừng là do hoặc phát sinh từ Điều 10.1.7. Nếu Bên mua không thực hiện được việc đó, Bên bán có quyền tiếp tục tạm dừng Hợp đồng cho đến khi Bên bán được cung cấp bằng chứng như trên hoặc Bên bán có quyền chấm dứt Hợp đồng ngay lập tức bằng cách gửi thông báo bằng văn bản hoặc email cho Bên mua; hoặc

10.2.4 Trong trường hợp Hợp đồng bị chấm dứt theo Điều 10.2.1 đến 10.2.3, bổ sung và không ảnh hưởng đến các biện pháp khắc phục theo Điều 10.1, Bên bán được quyền yêu cầu Bên mua bồi hoàn toàn bộ tổn thất và thiệt hại.

10.3 Những tổn thất và thiệt hại theo Điều 10.1 và 10.2 bao gồm nhưng không giới hạn tất cả các chi phí và trách nhiệm mà Bên bán phải chịu liên quan đến Hàng hóa đã hoàn thiện một

phần hoặc Dịch vụ chưa được thực hiện đầy đủ cũng như tất cả các chi phí và trách nhiệm dự kiến để hoàn thiện Hàng. Việc Bên bán chấm dứt Hợp đồng sẽ không miễn trừ cho Bên mua bất kỳ nghĩa vụ đang có nào mà Bên mua phải chịu đến hạn vào hoặc trước thời điểm chấm dứt Hợp đồng.

10.4 Quyền và biện pháp khắc phục mà Bên bán có được theo Hợp đồng được bổ sung, và không giới hạn hoặc ảnh hưởng đến bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào khác mà Bên bán có được theo quy định pháp luật hoặc theo lẽ công bằng.

11. Phần mềm

11.1 Nếu điều kiện áp dụng, Bên bán sẽ cấp cho Bên mua giấy phép không độc quyền và không chuyển nhượng để sử dụng Phần mềm được giao cùng với Hàng cho các mục đích nêu trong hướng dẫn sử dụng Hàng trong thời gian thực hiện Hợp đồng theo các điều khoản của Điều 11 này.

11.2 Bên mua công nhận rằng Phần mềm có chứa các thông tin mật và độc quyền và những bí quyết kinh doanh có giá trị của Bên bán hoặc người cấp phép cho Bên bán, và cam kết rằng Bên mua (bao gồm cả các đại lý, nhân viên và/hoặc người phục vụ của Bên mua) không tiết lộ thông tin của Phần mềm cho bên thứ ba mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên bán.

11.3 Mọi quyền, quyền sở hữu và lợi ích đối với Phần mềm, bao gồm các sửa đổi và phiên bản cập nhật, là tài sản của Bên bán hoặc người cấp phép cho Bên bán. Mọi quyền đối với Phần mềm không được cấp rõ ràng trong Hợp đồng sẽ được bảo lưu.

11.4 Trong trường hợp Phần mềm có chứa các hợp phần của bên thứ ba mà Bên bán đã cấp phép theo các điều khoản cấp phép “mã nguồn mở” được sử dụng chung, các điều khoản của Hợp đồng này sẽ được áp dụng cho các hợp phần đó đến giới hạn chúng không mâu thuẫn với các điều khoản “mã nguồn mở” trên. Nếu cần thiết, Bên mua đồng ý ký thỏa thuận cấp phép với bên cấp phép Phần mềm.

11.5 Bên mua không được sao chép dự phòng bất kỳ nội dung nào của Phần mềm mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản hoặc thư điện tử của Bên bán.

11.6 Việc sử dụng Phần mềm trên phần cứng không phải là thiết bị đã được các Bên thỏa thuận trước sẽ phải có sự đồng ý bằng văn bản hoặc thư điện tử của Bên bán.

11.7 Nếu không có thỏa thuận khác, Phần mềm sẽ chỉ được cung cấp dưới dạng đọc bằng máy (mã đối tượng).

11.8 Bên bán có thể chấm dứt thời hạn giấy phép của Bên mua bằng cách gửi thông báo bằng văn bản hoặc thư điện tử cho Bên mua về việc vi phạm các điều khoản cấp phép. Bên mua phải tiêu hủy tất cả các bản sao của Phần mềm ngay khi có thông báo chấm dứt. Bên mua không được tháo dỡ hoặc thay đổi Phần mềm mà không có sự đồng ý rõ ràng bằng văn bản hoặc thư điện tử của Bên bán.

12. Giới hạn trách nhiệm

12.1 Bất kể có bất kỳ nội dung nào trái ngược trong Hợp đồng này và ngoại trừ trong phạm vi bắt buộc theo pháp luật, trách nhiệm của Bên bán, nhân sự của Bên bán, các công ty liên kết và nhà thầu phụ của Bên bán đối với bất kỳ hành động hoặc sự bỏ sót nào, dù là theo hợp đồng, do sai sót (bao gồm cả lỗi cấu thả hoặc trách nhiệm nghiêm khắc), bằng hình thức bồi thường hoặc theo bất kỳ quy định pháp luật hoặc học thuyết về lẽ công bằng nào, sẽ không vượt quá:

12.1.1 (Đối với Hàng mà giá hợp đồng được tính hàng năm) 5% giá hợp đồng của Hàng cho 12 tháng dương lịch trước đó (tính từ ngày vi phạm);

12.1.2 (Đối với các trường hợp khác) 10% giá Hàng theo Hợp đồng-

12.2 Bên bán không phải chịu trách nhiệm với Bên mua về bất kỳ thiệt hại nào về lợi nhuận (thực tế hoặc dự kiến), thiệt hại về sử dụng, thiệt hại về sản xuất, thiệt hại hợp đồng, mất cơ hội, thiệt hại về doanh thu, chi phí vốn, chi phí thay thế, mất lợi thế thương mại, mất danh tiếng, mất dữ liệu hoặc thông tin, tổn thất từ hợp đồng với bên thứ ba, tổn thất do gián đoạn kinh doanh, mất lợi ích, mất quyền, chi phí về quyền mua hoặc thay thế, khiếu nại hợp đồng từ bên thứ ba hoặc bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại trực tiếp, gián tiếp, đặc biệt hoặc phái sinh nào phát sinh từ hoặc liên quan đến việc thực hiện hoặc không thực hiện của Bên bán theo Hợp đồng này và dù dựa theo hợp đồng, do sai sót hoặc theo bất kỳ lý thuyết pháp lý nào. Điều 12.2 được áp dụng cho lợi ích của nhân sự của Bên bán, công ty liên kết của Bên bán và nhà thầu phụ của Bên bán.

13. Bất khả kháng

13.1 Bên bán không phải chịu trách nhiệm đối với Bên mua hoặc bị coi là vi phạm Hợp đồng do chậm trễ trong việc thực hiện hoặc do không thực hiện được bất kỳ nghĩa vụ nào của Bên bán liên quan đến Hàng, nếu sự chậm trễ hoặc không thực hiện được đó là do bất khả kháng gây ra. Nhằm mục đích áp dụng điều khoản này, bất khả kháng là sự kiện không lường trước được và nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của Bên bán, bao gồm nhưng không giới hạn, thiên tai, hành động của chính phủ hoặc cơ quan có thẩm quyền khác, việc không cấp phép, thù địch giữa các quốc gia, chiến tranh, bạo động, bất ổn dân sự, nội chiến, khởi nghĩa, phong tỏa, các quy định hoặc lệnh cấm vận nhập khẩu hoặc xuất khẩu, bão, tình trạng khẩn cấp toàn quốc, động đất, hỏa hoạn, cháy nổ, lũ lụt, bão hoặc các điều kiện thời tiết bất thường khác hoặc thiên tai, hành động khủng bố, tai nạn, sự phá hoại, đình công, thiếu hụt nguyên vật liệu, bệnh truyền nhiễm, dịch bệnh, cũng như những hạn chế đi lại hoặc cảnh báo đi lại do các sự kiện trên. Nếu việc chậm trễ thực hiện hoặc không thực hiện được Hợp đồng gây ra do sự chậm trễ của nhà thầu phụ của Bên bán và nằm ngoài tầm kiểm soát và không phải do lỗi hoặc sự cầu thả của Bên bán thì Bên bán không phải chịu trách nhiệm nào về sự chậm trễ đó.

13.2 Khi xảy ra sự kiện bất khả kháng, Bên bán được gia hạn Thời gian giao hàng theo quy định trong Điều 6.

13.3 Khi sự kiện bất khả kháng kéo dài hơn sáu (6) tháng, Bên bán có quyền chấm dứt Hợp đồng mà không ảnh hưởng đến các điều khoản khác trong Hợp đồng này. Trong trường hợp đó, Bên bán sẽ được hoàn trả đối với các Hàng đã thực hiện/giao, chi phí nguyên vật liệu hoặc hàng hóa đã đặt và các chi phí khác phát sinh phù hợp dự kiến sẽ hoàn thành Hàng cũng như chi phí phù hợp để dỡ bỏ thiết bị của Bên bán và cho nhân sự nghỉ việc.

14. Điều khoản chung

14.1 Bên mua không được chuyển giao bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào của mình theo Hợp đồng này mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên bán. Sự đồng ý đó sẽ phải có chữ ký của đại diện được ủy quyền của Bên bán. Mọi nỗ lực để chỉ định hoặc chuyển nhượng sẽ không có hiệu lực. Bên bán có thể gửi kèm các điều kiện khi gửi văn bản đồng ý.

14.2 Bên bán có thể chuyển giao bất kỳ quyền nào của mình (bao gồm cả các khoản phải thu) theo Hợp đồng này mà không cần có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên mua.

14.3 Bên bán có thể thuê nhà thầu phụ để thực hiện Hợp đồng hoặc bất kỳ phần nào của Hợp đồng mà không cần có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên mua.

14.4 Bất kỳ điều khoản vận chuyển quốc tế nào được nêu liên quan đến việc giao Hàng sẽ phải tuân theo Incoterms 2010 hoặc phiên bản mới nhất tùy từng thời điểm được chỉnh sửa, bổ sung hoặc thay đổi.

14.5 Bên mua phải tuân theo tất cả các điều luật, quy chế, quy định và nội quy liên quan ảnh hưởng đến nghĩa vụ thực hiện Hợp đồng của mình và phải xin cấp tất cả các giấy phép cần thiết bằng chi phí của mình, đồng thời phải cung cấp cho Bên bán thông tin hoặc tài liệu về sự tuân thủ quy định của Bên mua khi có yêu cầu, cũng như tất cả cả thông tin và tài liệu khác cần thiết để tạo điều kiện cho Bên bán tuân theo các điều luật, quy chế, quy định và yêu cầu được áp dụng đối với việc thực hiện Hợp đồng này.

14.6 Bất kỳ thông báo nào phải hoặc được phép đưa ra bởi một trong hai Bên cho bên kia theo các Điều kiện này phải được lập thành văn bản hoặc bằng thư điện tử. Thông báo bằng văn bản phải có chữ ký của đại diện ủy quyền của Bên đó và gửi tới Bên kia tại văn phòng đăng ký hoặc trụ sở chính của họ hoặc địa chỉ khác được thông báo cho Bên gửi thông báo một cách phù hợp vào từng thời điểm cụ thể. Thông báo bằng thư điện tử phải được gửi đến địa chỉ email đã được Bên nhận báo trước cho Bên gửi. Thông báo có thể được gửi trực tiếp, hoặc bằng thư đảm bảo hoặc bằng fax và được coi là đã nhận:

14.6.1 Tại thời điểm giao, nếu gửi trực tiếp;

14.6.2 Trong vòng 3 ngày làm việc kể từ ngày gửi, nếu gửi bằng thư đảm bảo;

14.6.3 Vào ngày in trên báo cáo gửi fax được in từ máy fax của người gửi, nếu gửi bằng fax;

14.6.4 Vào thời điểm gửi thư điện tử, nếu gửi bằng thư điện tử.

14.7 Nếu Bên bán bỏ qua cho Bên mua đối với bất kỳ sự vi phạm Hợp đồng nào việc bỏ qua đó sẽ không được coi là bỏ qua bất kỳ vi phạm tiếp theo nào khác đối với điều khoản Hợp đồng đó hoặc bất kỳ điều khoản nào khác. Nếu Bên bán trì hoãn, cố ý hoặc chọn không thực hiện một quyền của mình theo Hợp đồng, điều đó sẽ không ảnh hưởng đến quyền của Bên bán thực hiện quyền đó vào một thời điểm khác.

14.8 Nếu bất kỳ điều khoản nào trong Điều kiện này bị một cơ quan có thẩm quyền coi là không có hiệu lực hoặc không thể thực thi toàn bộ hoặc một phần thì điều khoản đó sẽ được hiểu, hạn chế hoặc nếu cần thiết, cắt bỏ trong phạm vi cần thiết để loại bỏ sự không hiệu lực hoặc không thể thực thi đó, và hiệu lực của các điều khoản khác của các Điều kiện này và phần còn lại của điều khoản được nói đến đó sẽ không bị ảnh hưởng mà vẫn có hiệu lực đầy đủ.

14.9 Không có điều khoản nào có thể duy trì hiệu lực sau khi hết hạn hoặc chấm dứt Hợp đồng nếu không được quy định rõ ràng.

14.10 Hợp đồng là toàn bộ thỏa thuận giữa các Bên và không được thay đổi nếu không có sự đồng ý bằng văn bản bởi các đại diện ủy quyền của cả hai Bên. Hợp đồng sẽ thay thế tất cả các điều khoản, thỏa thuận, tập quán hoặc thực hành khác được trình bày rõ ràng hoặc ngụ ý.

15. Luật áp dụng và giải quyết tranh chấp

15.1 Hợp đồng (bao gồm các Điều kiện này) sẽ được điều chỉnh và giải thích theo pháp luật Việt Nam. Loại trừ việc áp dụng Công ước của Liên hợp quốc về Mua bán Hàng hóa Quốc tế ngày 11/04/1980.

15.2 Các Bên sẽ nỗ lực hết mình để thương lượng bằng thiện chí và giải quyết tranh chấp có thể phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp đồng này hoặc bất kỳ sự vi phạm nào đối với Hợp đồng. Nếu có bất kỳ tranh chấp nào không thể giải quyết bằng thương lượng thông thường

giữa đại diện ủy quyền của các Bên, tranh chấp đó sẽ được gửi lên lãnh đạo của mỗi Bên, lãnh đạo sẽ gặp gỡ với tinh thần thiện chí để tìm cách giải quyết tranh chấp.

15.3 Mọi thương lượng liên quan đến tranh chấp sẽ được thực hiện với sự bảo mật tuyệt đối và các bên cam kết không tiết lộ thông tin về các cuộc thương lượng đó cho ai ngoại trừ các cố vấn chuyên môn của họ, và cố vấn cũng phải đảm bảo sự bảo mật đó. Đồng thời, các cuộc thương lượng sẽ không ảnh hưởng đến quyền của các Bên trong bất kỳ vụ việc tố tụng nào sau này.

15.4 Trường hợp tranh chấp không thể giải quyết được trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày bắt đầu các cuộc thương lượng được nói đến trong Điều 15.2, tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan tới Hợp đồng, bao gồm bất kỳ vấn đề nào về sự tồn tại, hiệu lực hoặc sự chấm dứt Hợp đồng, sẽ được giải quyết thông qua trọng tài tại Trung tâm Trọng tài Thương Mại Việt Nam (VIAC) theo Quy tắc Tố tụng trọng tài có hiệu lực tại thời điểm áp dụng của trung tâm này. Các Bên đồng ý bất kỳ thủ tục tố tụng trọng tài nào phát sinh theo điều khoản này sẽ được thực hiện theo Thủ tục rút gọn theo Điều 37 của Quy tắc Tố tụng trọng tài, tùy từng thời điểm có thể được chỉnh sửa, bổ sung hoặc thay đổi. Trọng tài sẽ làm việc tại Hà Nội. Ngôn ngữ sử dụng trong tố tụng trọng tài sẽ là tiếng Anh.

General Conditions of SALE of Goods & Services (including Software)

1 Interpretation

1.1. In these Conditions:

“Conditions” means these terms and conditions for the sale and purchase of Supplies which are incorporated into and form part of the Contract.

“Contract” means the contract between the Seller and the Purchaser (subject to the provisions of Clause 2) for the purchase and sale of the Supplies, comprising:

- (i) the Seller’s quotation (including documents (if any) incorporated by express reference on the face of the quotation) and the acceptance thereof by the Purchaser; or
- (ii) the Order and the Seller’s acceptance thereof,

together with these Conditions and any written agreement pursuant to Clause 2.2.1.

“Deliver”, “Delivered” or “Delivery” means the act of:

- (iii) delivering or making available the Supplies on Purchaser’s premises or unless otherwise agreed in writing between Purchaser and Seller; or
- (iv) where assembly, installation, erection or commissioning of the Supplies at Site or otherwise is required, the Seller declaring that the Supplies are ready for acceptance.

“Delivery Schedule” means the period of time provided in the Contract, on which Delivery of the Supplies or instalments of the Supplies are to take place respectively; or the extended period of time for the same pursuant to the notification issued by the Seller in accordance with Clause 6.11.

“Goods” means the goods (including any instalment of the goods or any parts of them) which the Seller is to supply in accordance with these Conditions and which may (without limitation) comprise or include Software.

“Order” means the written order placed by the Purchaser for the supply of the Goods and/or Services and documents (if any) incorporated by express reference on the face of the Order.

“Party” means the Seller or the Purchaser and “Parties” means both of them.

“Purchaser” means the person, firm or company who accepts a quotation of the Seller for the sale of the Goods and/or Services or who places the Order for the Goods and/or Services.

“Purchaser’s Default” means a default of the Purchaser in the manner described in Clause 6.12.

“Seller” means the company referred to on the face of the Order with whom the Contract is made by the Purchaser.

“Services” means the provision of work and/or other services which are the subject of the Contract that may (without limitation) comprise and include Software and which may relate to installation in accordance with these Conditions.

“Site” means the address for delivery, that part of the address for delivery where the Goods are to be installed and operated, or where any Services are to be performed.

“Software” means the software and firmware items which are comprised or included in or related to the Supplies.

“Supplies” means Goods and/or Services.

1.2. Any reference in these Conditions to any provision of a statute and any regulations made in pursuance thereof as from time to time modified or re-enacted, whether before, on or after the date of the Contract, so far as such modification or re-

enactment applies or is capable of applying to any transaction entered into prior to completion of the Contract (so far as liability thereunder may exist or can arise) shall be construed as a reference to that provision or regulation as amended, re-enacted or extended at the relevant time and shall include also any past statutory provision or regulation (as from time to time modified or re-enacted) which such provision or regulation has directly or indirectly replaced.

- 1.3. The headings in these Conditions are for convenience only and shall be ignored in construing these Conditions and shall not affect their interpretation.
- 1.4. Words (including words defined in the Contract) importing the singular also include the plural and vice-versa where the context requires. The words “written” and “in writing” include any means of visible reproduction. The word “day” means business day, unless otherwise specified.

2 Basis of the sale

- 2.1. The Seller shall sell and the Purchaser shall purchase the Supplies in accordance with the Contract.
- 2.2. In the event of any inconsistency between these Conditions and other documents forming part of the Contract, the following order of priority shall apply:
 - 2.2.1. Any already existing written agreement between the Parties as far as provisions in these Conditions are covered, or any written agreement where the Parties agree that any of the provisions in these Conditions should be superseded with an express reference to this Clause 2.2;
 - 2.2.2. The Seller’s quotation and documents (if any) incorporated by express reference on the face of the quotation;
 - 2.2.3. These Conditions; and
 - 2.2.4. The Order.
- 2.3. No variation to these Conditions shall be binding unless agreed in writing and signed by the authorised representatives of the Purchaser and the Seller. Any varying terms proposed by the Purchaser in its Order or any other document of the Purchaser shall not become part of the Contract. Any varying terms accepted by the Seller for or in relation to a specific Order shall not deem to be applicable to any other Order of such Purchaser or to any other Purchaser(s).

3 Orders, Specifications and Cancellations

- 3.1. No Order shall be deemed to be accepted by the Seller unless and until confirmed in writing or, if there is already an existing written agreement between the Parties in accordance with clause 2.2.1 for the purpose of sale and purchase of the Supplies, by email by the Seller’s authorised representative.
- 3.2. The Purchaser shall be responsible to the Seller for ensuring the accuracy of the terms of any Order (including any applicable specification).
- 3.3. The quantity, quality and description of and any specification for the Supplies shall be those set out in the Seller’s quotation (if accepted by the Purchaser) or the Order (if accepted by the Seller). The Seller reserves the right to make any changes in the specification of the Supplies which are required to conform to any applicable statutory requirements or, where the Supplies are to be supplied to the Purchaser’s specification, which do not materially affect their quality or performance.
- 3.4. No Order which has been accepted by the Seller may be cancelled, varied or suspended by the Purchaser except with the agreement in writing of the Seller and on terms that the Purchaser shall indemnify the Seller in full against all loss (including loss of profit), costs (including the cost of all labour and materials used), damages, charges and expenses incurred by the Seller as a result of the cancellation, variation or suspension.

4 Price

- 4.1. The price of the Supplies shall be the price stated in the Order as accepted by the Seller or in the absence of such Order or acceptance, the written quotation of the Seller. Unless there is any variation as referred to in Clause 4.2, all prices quoted are valid for the period stated in the quotation (and if no period is stated, for up to 30 days only from the date of issuance of the quotation), after which time they may be altered by the Seller without giving notice to the Purchaser.

- 4.2. The quoted prices are based upon the scope of the Supplies referred to in the Seller's written quotation. In the event of any variation in, inter alia, the scope of Supplies ordered including delivery dates from that of the Seller's offer, the Seller reserves the right to vary the prices quoted.
- 4.3. Except as otherwise agreed in writing between the Purchaser and the Seller, all prices are given by the Seller on an ex Works basis, and where the Seller agrees to deliver the Supplies otherwise than at the Seller's premises, the Purchaser shall be liable to pay the Seller's charges for transport, packaging and insurance.
- 4.4. For the provision of Services at the Site, the price shall exclude any incidental costs incurred by the Seller for the purposes and in the course of providing the Services i.e. travel costs, costs for transporting tools and equipment etc.
- 4.5. The price is exclusive of any applicable value added tax ("VAT") or other government charge or duty, which the Purchaser shall be additionally liable to pay at the rate and in the manner from time to time prescribed by law. If exemption from taxes is claimed, the Purchaser must provide a certificate of exemption. Any additional costs incurred by the Seller pursuant to any laws or resolutions of the National Assembly, or any order or regulation made by any governmental body or department shall be paid by the Purchaser. The price shall be net of any withholding tax payable by the Purchaser, and in no event shall the Purchaser be entitled to withhold or deduct any such tax from the price.
- 4.6. The Seller shall be entitled to adjustment of the price (to be mutually agreed in writing) in the event of changes in law or technical regulations or standards applicable to or affecting the Supplies after the execution of this Contract.

5 Terms of payment

- 5.1. After the acceptance of the Order, the Seller reserves the right to suspend performance or withhold delivery under an Order if the Seller in its reasonable opinion determines that the Purchaser's credit worthiness is unsatisfactory or that the Purchaser will not be able to pay the amounts due and payable under the Contract or if the Purchaser fails to make payment of any amount due and payable ("Suspension"). The Seller shall by written notice or email to the Purchaser inform the Purchaser of such Suspension.
- 5.2. The Purchaser shall pay the price of the Suppliers within three (3) days of the acceptance of the Order by the Seller, unless otherwise instructed or accepted by the Seller by written notice or email. The time of payment of the price shall be of the essence of the Contract. Receipts for payment will be issued only upon request.
- 5.3. If the Purchaser fails to make any payment on the due date then, without prejudice to any other right or remedy available to the Seller, the Seller shall be entitled to:
 - 5.3.1. suspend any further deliveries and/or Services to the Purchaser and terminate the same pursuant to Clause 10 (without being liable to the Purchaser for any losses);
 - 5.3.2. at its sole discretion, apply any monies received from the Purchaser in relation to the Contract or any other contract or agreements between the Seller and the Purchaser, including but not limited to deposits or security payments, towards the payment of the relevant invoice; and
 - 5.3.3. charge the Purchaser interest on the amount unpaid on a daily basis at the late payment rate as mutually agreed by the Parties in writing by or before the time of the Order, or, in the absence of such late payment interest rate, the average interest rate applicable to overdue debts at the three biggest commercial banks in the province in which the Seller's headquarter is located, from the due date until payment in full is made.
- 5.4. The Purchaser is not entitled to withhold from, set off against or otherwise reduce any payments due to the Seller unless agreed in writing by the Seller.

6 Delivery & Installation

- 6.1. Unless otherwise agreed in writing, Supplies shall be delivered to Purchaser's premises.
- 6.2. Partial delivery/performance of Supplies ordered is permissible. Where the Supplies are to be delivered/performed in instalments, and failure by the Seller to deliver/perform any one or more of the instalments in accordance with these Conditions or any claim by the Purchaser in respect of any one or more instalments shall not entitle the Purchaser to treat the Contract as a whole as repudiated.

- 6.3. Where in relation to the delivery/provision of Supplies, works need to be performed by the Seller at a Site, the Purchaser shall at its own costs and expense, take all necessary measures, to prepare the Site and ensure that the Site is suitable and ready for the commencement of the works or Services. The Purchaser shall ensure that the access roads to the Site are clear, the Seller's personnel are able to commence work immediately upon their arrival at the Site and further ensure that work proceeds in an uninterrupted manner. The Purchaser is responsible for all things related to the Site and shall supply the Seller with such labour, information, facilities, equipment and any other materials and tools which the Seller requires for the delivery/provision of the Supplies, information relating to the Site and all auxiliary services required by the Seller which are relevant for the purposes of the delivery/provision of the Supplies.
- 6.4. Where the Purchaser does not either provide or fulfil the above required obligations in Clause 6.3 to the satisfaction of the Seller, the Seller shall be entitled to carry out all necessary work at the costs and expenses of the Purchaser provided the Purchaser has been informed of the non-compliance and has failed to remedy this within the rectification period set out in such notice of non-compliance. The Purchaser shall not move any Goods, equipment or part thereof from the Site without the prior consent in writing of the Seller.
- 6.5. Subject to the Purchaser granting the Seller such reasonable access to the Site and the Site conditions being suitable for the performance of the works or Services in accordance with Clause 6.3, the Seller shall commence work at the Site on the scheduled date and/or deliver the Supplies on the scheduled date.
- 6.6. Where Supplies are supplied to the Purchaser and no assembly, installation, erection and commissioning is required:
 - 6.6.1. The Purchaser is obliged to inspect the Supplies upon delivery and shall notify the Seller within three (3) days of receipt of the Supplies if there are any defects. Such notification of any defects shall be accompanied with relevant supporting evidence.
 - 6.6.2. If the Purchaser fails to notify the Seller of the defects within three (3) days of the receipt of the Supplies, it will be deemed to have accepted such part of the Supplies. Any defect arising and/or notified after the three (3) day period shall be handled by the Seller in accordance with terms and conditions set out in clause 8 (Warranties).
- 6.7. Where installation, erection or commissioning is required:
 - 6.7.1. The Purchaser shall accept the Supplies within three (3) days of from the date that the Seller declares that the Supplies are ready for acceptance.
 - 6.7.2. The Purchaser will be deemed to have accepted the Supplies if (a) the Supplies are put to use by the Purchaser for commercial purposes or for other purposes other than for testing; (b) it fails to respond to the Seller's declaration for acceptance; or (c) it fails to accept the Supplies within the three (3) day period without providing any written reasons or specific details of such refusal.
- 6.8. The Purchaser shall not be entitled to withhold acceptance for (a) defects which do not materially affect the usage of the Supplies; (b) minor deviations deficiencies which do not materially affect the functioning of the Supplies; (c) defective installation or erection not carried out by the Seller; or (d) reasons which are not within the reasonable control of the Seller.
- 6.9. Any costs and expenses related to the inspection and/or acceptance of the Supplies shall be borne by the Purchaser.
- 6.10. If the Seller fails to Deliver the Supplies within the Delivery Schedule and such failure is due to the sole fault of the Seller, the Seller is liable to pay to the Purchaser a penalty up to 0.5% of the portion of price (excluding any charge for transport, packaging or insurance) corresponding to that part of the Supplies which because of the delay could not be put to intended use for each consecutive seven-day period (inclusive of the seventh day) of delay, up to a maximum aggregate of 8% of such portion of price. Such payment of penalty shall be the Purchaser's sole and exclusive remedy for delay and shall be in lieu of any other rights the Purchaser may have against the Seller under the law.
- 6.11. The Delivery Schedule may be extended, at the Seller's discretion and by written notification or email to the Purchaser, by such further periods as may reasonably reflect any delay which will or may be or has been caused by any of the following events:
 - 6.11.1. Force Majeure, as provided in Clause 13;
 - 6.11.2. Any variation or suspension of the Contract pursuant to Clauses 2.3 or 3.4;

- 6.11.3. Any suspension of the Contract pursuant to Clause 10;
- 6.11.4. Any breach of Contract by the Purchaser;
- 6.11.5. If the Supplies are not Delivered due to or in relation to the event described in Clause 6.13; or
- 6.11.6. Any other circumstances where the Seller is entitled under law to have an extension of time.
- 6.12. The Seller shall not be liable for any delays due to an act or omission of the Purchaser (including but not limited to any failure of the Purchaser to comply with any of its obligations under the Contract (“Purchaser’s Default”). Where there is a Purchaser’s Default, the Seller shall be entitled to claim such increase in costs incurred by the Seller as a result of the Purchaser’s Default.
- 6.13. If the Purchaser fails to give the Seller adequate delivery instructions at the time stated for delivery then, without prejudice to any other right or remedy available to the Seller, the Seller may:
 - 6.13.1. store the Supplies until actual delivery and charge the Purchaser for the reasonable costs (including insurance) of storage; or
 - 6.13.2. if the Purchaser fails to response to a further request of the Seller, which may in writing or by email for such instructions, to the satisfactory of the Seller, it deems to be a breach of the Contract by the Purchaser and the Seller at its discretion may cancel the Delivery and sell the Supplies at the best price readily obtainable and (after deducting all reasonable storage and selling expenses) charge the Purchaser for any shortfall below the price under the Contract. Without prejudice and in addition to any rights and remedies available at law or in this Contract, the Seller may be entitled to keep any amount of deposit made by the Purchaser for or in relation to the Supplies.
- 6.14. The Seller will give a credit note only for any Supplies or any part thereof that has been wrongly delivered/performed or over supplied.
- 6.15. Charges for all handling and transport as determined by the Seller are to be paid by the Purchaser except where such Supplies have been wrongly delivered or over supplied or where such charges have been incurred as a result of the Seller’s performance of obligations during the warranty period under Clause 8.

7 Title and Risk

- 7.1. Unless otherwise agreed in writing between the Parties, risk of damage to or loss of the Supplies shall pass to the Purchaser as soon as they are Delivered.
- 7.2. Notwithstanding delivery and the passing of risk in the Supplies, or any other provision of these Conditions, title in the Supplies shall not pass to the Purchaser until the Seller has received in cash or cleared funds payment in full of the price of the Supplies and all other goods agreed to be sold by the Seller to the Purchaser for which payment is then due.
- 7.3. Until such time as title in the Supplies passes to the Purchaser, the Seller shall be entitled at any time to require the Purchaser to deliver up the Supplies to the Seller and, if the Purchaser fails to do so forthwith, to enter upon any premises of the Purchaser or any third party (whose cooperation the Purchaser hereby undertakes to procure) where the Supplies are stored and repossess the Supplies. Until such time as in accordance with this provision, the Supplies shall not be pledged or given as security or resold by the Purchaser and the Purchaser undertakes to store the Supplies in its premises separately from its own goods or those of any other person and in a manner which makes them readily identifiable as the Seller’s Goods.
- 7.4. The Purchaser shall reimburse the Seller for any expenses and costs to the Seller in recovering any Supplies arising from any non-compliance by the Purchaser with the terms of clause 7.3.

8 Warranties

- 8.1. The Seller warrants that it will perform the Services where required with reasonable care and skill and that the Supplies will correspond with their specification at the time of delivery and will be free from defects in material and workmanship under normal use and service for a period of twelve (12) months (“Warranty Period”) from the date of Delivery of the Supplies.

- 8.2. If the Supplies are repaired or replaced during the Warranty Period, the period of Warranty for replacements shall run for six (6) months from the date of such repair or replacement but shall run at least until the expiry of the original warranty period as provided under clause 8.1 and shall end at latest six (6) months after the end of the Warranty Period (“Extended Warranty Period”).
- 8.3. The Seller shall be under no liability under Clause 8.1 and 8.2 whatsoever:-
- 8.3.1. in respect of any defect arising from fair wear and tear, wilful damage, negligence, abnormal working conditions, failure to follow the Seller’s instructions (whether oral or in writing), misuse or alteration or repair of the Supplies without the Seller’s approval or improper or inadequate maintenance by the Purchaser;
 - 8.3.2. in respect of minor deviations from the drawings, design or specifications supplied by the Seller, insignificant deviations from the agreed quality or minor impairment of usability which do not materially affect the commercial use of the Supplies;
 - 8.3.3. if the Supplies have been used in a manner or under a circumstance or for a purpose not reasonably to be inferred by the Seller or disclosed to the Seller prior to making the Contract;
 - 8.3.4. if the total price for the Supplies has not been paid by the due date for payment;
 - 8.3.5. for any delay in the delivery or installation of the Supplies if such delay arises or results from variation of the Contract pursuant to Clause 2.3;
 - 8.3.6. if the Purchaser permits persons other than the authorised representative of the Seller to effect any replacement of parts, maintenance adjustments or repairs to the Supplies;
 - 8.3.7. Where the Supplies are Software, for non-reproducible software errors.
- 8.4. Save for the warranties specified in Clause 8.1, all other warranties, conditions or other terms implied by statute or common law are excluded to the fullest extent permitted by law. The Seller specifically disclaims the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose.
- 8.5. During the Warranty Period and Extended Warranty Period (as the case may be), any claim by the Purchaser which is based on any defect in the quality or condition of the Supplies or their failure to correspond with specification shall (whether or not delivery is refused by the Purchaser) be notified to the Seller within two (2) weeks or (where the defect or failure was not apparent on reasonable inspection) within 7 days after discovery of the alleged defect or failure, failing which the Seller shall not be liable under the warranty provided in Clause 8.1 herein.
- 8.6. Where any valid claim in respect of any of the Supplies which is based on any defect in the quality or condition of the Supplies or their failure to meet specification is notified to the Seller in accordance with these Conditions, the Seller’s sole liability shall be to repair the Supplies or replace the Supplies (or the part in question) free of charge at the Seller’s sole discretion, or refund to the Purchaser the price of the defective Supplies (or a proportionate part of the price).
- 8.7. The benefit of this Warranty shall apply only to the Purchaser.
- 8.8. Clause 8 sets out the Purchaser’s sole and exclusive remedy for all warranty claims during the Warranty Period and Extended Warranty Period.

9 Intellectual Property Rights

- 9.1. If any claim, demand, action or proceeding is brought against the Purchaser for alleged infringement of any registered design or trade mark or trade name or copyright or letters patent (the specifications of which are published prior to the date of the Order) by the Supplies or any part thereof or any allegation of such infringement is made, and provided that the Purchaser does not concede the existence of an infringement but gives the Seller immediate notice in writing of any such allegations or infringement or of the institution of any such action or proceeding and permits the Seller to answer the allegation and to conduct all negotiations in respect of such allegation and to defend the action or proceeding, and also provided that the Purchaser gives the Seller (at the Seller's costs and expense) all information assistance and authority required for those purposes and does not by any act (including any admission or acknowledgment) or omission prejudice the conduct of such defence, then:

- 9.1.1. The Seller will at its own election either effect any settlement or compromise which it deems reasonable or at its own costs and expense defend any such action or proceeding and if the Supplies or any part thereof is in such action or proceeding held to constitute infringement and is the subject of an injunction restraining its use or any order providing for its delivery up or destruction the Seller shall at its own election and costs and expense either:
 - 9.1.1.1. procure the Purchaser the right to retain and continue to use the Supplies or part thereof; or
 - 9.1.1.2. modify the Supplies or any part thereof so that it becomes non-infringing; or
 - 9.1.1.3. replace the Supplies or any part thereof with one that is non-infringing.
- 9.2. The Seller shall not be under any of the obligations specified in clause 9.1 hereof in any of the following events:
 - 9.2.1. Any infringement or allegation thereof which is due to the Seller having followed a design or instruction furnished by the Purchaser or based upon the use of the Supplies in a manner or for a purpose not reasonably to be inferred by the Seller or disclosed to the Seller prior to making the Contract or in combination with other goods or devices or services not made or supplied by the Seller; or
 - 9.2.2. The Purchaser entering into any compromise or settlement in respect of such action or proceeding without the Seller's prior consent in writing; or
 - 9.2.3. Modifications of the Supplies by the Purchaser or a third party.
- 9.3. If the Purchaser stops using the Supplies in order to reduce the damage or for any other good reason, it shall be obliged to point out to the third party that no acknowledgement of the alleged infringement may be inferred from the fact that the use has been discontinued.
- 9.4. The Seller's obligation to reimburse the Purchaser for any claims resulting from the infringement of any intellectual property rights shall expire three (3) years from the start of the Warranty Period.
- 9.5. Save as provided in Clause 9, the Seller shall not be liable for any damage or losses incurred by the Purchaser arising from the use or non-use of any infringing Supplies or any part thereof.
- 9.6. If the Supplies are to be manufactured or any process is to be applied to the Supplies by the Seller in accordance with a specification submitted by the Purchaser, the Purchaser warrants that any design or instructions furnished or given by it shall not be such as will cause the Seller to infringe any registered designs or trade mark or trade name or copyright or letters patent in the performance of the Contract and shall indemnify the Seller against all loss, damages, costs and expenses awarded against or incurred by the Seller in connection with or paid or agreed to be paid by the Seller in settlement of any claim for infringement of any patent, copyright, design, trade mark or other industrial or intellectual property rights of any other person which results from the Seller's use of the Purchaser's specification.
- 9.7. The patent and design rights held by the Seller shall remain the absolute property of the Seller and such designs and drawings, equipment or any part thereof shall not be reproduced or disclosed or allowed to be reproduced or disclosed by the Purchaser without the Seller's consent in writing.

10 Termination and/or Suspension of Supplies

- 10.1. In the event that:
 - 10.1.1. the Purchaser is in breach of the Contract; or
 - 10.1.2. the Purchaser makes any voluntary arrangement with its creditors or (being an individual or firm) becomes bankrupt or (being a company) goes into liquidation (otherwise than for the purposes of amalgamation or reconstruction) or have an order made or resolution passed for such winding-up or shall otherwise become insolvent or make such proposal, assignment or arrangement for the benefit of its creditors or have a receiver or manager appointed over its affairs or have an application made to court for the appointment of a judicial manager or be placed under a judicial management order; or
 - 10.1.3. an encumbrancer takes possession of, or a receiver is appointed over, any of the property or assets of the Purchaser; or

- 10.1.4. the Purchaser ceases, or threatens to cease, to carry on business; or
 - 10.1.5. there is a change in control of the Purchaser which in the reasonable opinion of the Seller adversely affects the position, rights or interests of the Purchaser. (For the purpose of this sub-clause, “control” means the ability to direct the affairs of another whether by virtue of contract, ownership of shares, or otherwise howsoever); or
 - 10.1.6. in the reasonable opinion of the Seller, there occurs a material change in the financial position of the Purchaser which is likely to affect the Purchaser’s ability to perform its obligations under the Contract; or
 - 10.1.7. The Seller reasonably apprehends that any of the events mentioned above is about to occur in relation to the Purchaser and notifies the Purchaser accordingly, the Seller shall be entitled to, by issuance of a written notification or email, (i) terminate the Contract forthwith on the occurrence of each of the events in Clauses 10.1.2, 10.1.3, 10.1.4 or 10.1.5 or suspend any further deliveries, production or commissioning works or the Services under the Contract without any liability to the Purchaser on the occurrence of each of the events in Clauses 10.1.1, 10.1.6 and 10.1.7, and upon the issuance of Seller’s written notification of such termination or suspension, (ii) if the Supplies have been delivered or completed but not paid for, the price shall become immediately due and payable notwithstanding any previous agreement or arrangement to the contrary, and (iii) the Seller shall be entitled to retain any security given or monies paid by the Purchaser and apply the said security or monies against the assessed losses and damages, if any, suffered by the Seller, or if there is no such security or monies paid by the Purchaser, to recover the same otherwise.
- 10.2. Upon the issuance by the Seller of a written notification or email giving notice of the suspension of any further deliveries, production or commissioning works or the Services under the Contract pursuant to Clause 10.1, the Purchaser shall:
- 10.2.1. if the suspension is due to or arises from a breach by the Purchaser of the Contract under Clause 10.1.1, remedy such breach within fourteen (14) days of the written notification or email of suspension, failing which the Seller shall be entitled to terminate the Contract forthwith by issuance of a written notice to the Purchaser; or
 - 10.2.2. if the suspension is due to or arises from a material change in the Purchaser’s financial position in accordance with Clause 10.1.6, provide the Seller with a bank guarantee or such other security (“Security”) to the Seller’s reasonable satisfaction within thirty (30) days of the written notification or email of suspension, failing which the Seller shall be entitled to continue the suspension until the Seller is provided with such Security or to terminate the Contract forthwith by issuance of a written notice to the Purchaser; or
 - 10.2.3. if the suspension is due to or arises from a Clause 10.1.7 event, provide the Seller with proof to the Seller’s reasonable satisfaction, within thirty (30) days of the written notification or email of suspension, that the relevant event, the occurrence of which the Seller reasonably apprehends, is not occurring and will not occur, failing which the Seller shall be entitled to continue the suspension until the Seller is provided with such proof or to terminate the Contract forthwith by issuance of a written notice to the Purchaser.
 - 10.2.4. In the event the Contract is terminated pursuant to Clauses 10.2.1 to 10.2.3, the Seller shall, in addition and without prejudice to the remedies in Clause 10.1, be entitled to recover all losses and damages from the Purchaser.
- 10.3. The losses and damages in Clauses 10.1 and 10.2 shall include but are not limited to all costs, expenses and liabilities reasonably incurred by the Seller in respect of Goods that are partially completed or Services not fully performed as well as any costs, expenses and liabilities in expectation of the completion of the Supplies. Termination of the Contract by the Seller shall not discharge the Purchaser from any existing obligation accrued due on or prior to the date of termination.
- 10.4. The rights and remedies granted to the Seller pursuant to the Contract are in addition to, and shall not limit or affect, any other rights or remedies available at law or in equity.

11 Software

- 11.1. Where applicable, the Seller grants to the Purchaser a non-exclusive, non-transferable license to use the Software delivered with the Supplies for the purposes stated in the manual of the Supplies during the validity of the Contract subject to the provisions of this clause 11.

- 11.2. The Purchaser acknowledges that the Software contains valuable confidential and proprietary information and trade secrets of the Seller or its licensors, and undertakes that it (including its agents, employees and/or servants) shall not, without the Seller's prior consent in writing, disclose the details of the Software to third parties.
- 11.3. All rights, title and interest in the Software, including revisions and updated versions, shall remain the property of the Seller or its licensors. All rights to the Software not expressly granted in the Contract shall remain reserved.
- 11.4. In the event the Software contains third party components which the Seller has licensed under generally used "open source" license terms, the terms of the Contract shall apply to those components to the extent that they do not conflict with the "open source" license terms. If necessary, the Purchaser agrees to sign a license agreement with the licensor of the Software.
- 11.5. The Purchaser is not allowed to make any back-up copies of the Software without the Seller's prior consent in writing or by email.
- 11.6. The use of the Software on hardware other than the agreed equipment requires the Seller's consent in writing or by email.
- 11.7. Unless otherwise agreed, the Software shall be provided in machine-readable form (object code) only.
- 11.8. The Seller may terminate the Purchaser's license upon notice in writing or by email of breach of these license terms. The Purchaser must destroy all copies of the Software immediately upon notice of termination. The Purchaser will not disassemble or otherwise modify the Software without express agreement in writing or by email from the Seller.

12 Limitation of Liability

- 12.1. Notwithstanding anything to the contrary in the Contract and except to the extent required by law, the total liability of the Seller, the Seller's personnel, the Seller's affiliates as well as the Seller's sub-contractors for any act or omission, whether in contract, tort (including negligence or strict liability), by way of indemnities or any other legal or equitable theory shall not exceed:
 - 12.1.1. (in the case of Supplies where the contract price is calculated on an annual basis) 5% of the contract price of the Supplies for the preceding 12 calendar months' (calculated from the date of the breach);
 - 12.1.2. (in all other instances) 10% of the price of the Supplies under the Contract.
- 12.2. The Seller shall not be liable to the Purchaser for any loss of profit (actual or anticipated), loss of use, loss of production, loss of contracts, loss of opportunities, loss of revenue, cost of capital, costs of replacement, loss of goodwill, loss of reputation, loss of information or data, loss from any third party contracts, loss due to business interruption, loss of interest, loss of power, cost of purchased or replacement power, contractual claims from third parties or any indirect, incidental, special or consequential losses or damages arising from or in connection with its performance or non-performance under this Contract and whether based upon contract, tort, or any other legal theory. Clause 12.2 shall apply to the benefit of the Seller's personnel, the Seller's affiliates and the Seller's sub-contractors.

13 Force Majeure

- 13.1. The Seller shall not be liable to the Purchaser or be deemed to be in breach of the Contract by reason of any delay in performing, or any failure to perform, any of the Seller's obligations in relation to the Supplies, if the delay or failure was due to force majeure. For the purposes of this clause, force majeure shall mean any unforeseen event beyond the reasonable control of the Seller such as, but not limited to any act of God, act of government or any authorities, non-issuance of licences, hostilities between nations, war, riot, civil commotions, civil war, insurrection, blockades, import or export regulations or embargoes, rainstorms, national emergency, earthquake, fires, explosion, flooding, hurricane or other exceptional weather conditions or natural disaster, acts of terrorism, accidents, sabotages, strikes, shortages in material or supply, infectious diseases, epidemics, as well as travel restrictions or travel warnings due to any such events. If any delay in performing, or any failure to perform the Contract is caused by the delay of a subcontractor of the Seller, and is beyond the control and without the fault or negligence of the Seller, the Seller shall incur no liability for such delay.
- 13.2. Where there is force majeure, the Seller is entitled to an extension of the Delivery Schedule as provided in Clause 6.
- 13.3. Without prejudice to the other provisions of this Contract, where the force majeure continues for more than six (6) months, the Seller shall have the right to terminate the Contract. In such a situation, the Seller shall be reimbursed for

Supplies already performed/delivered, cost of materials or goods reasonably ordered, any other expenditure reasonably incurred in the expectation of completing the Supplies as well as the reasonable cost for removal of the Seller's equipment and demobilization of personnel.

14 General

- 14.1. The Purchaser shall not assign any of its rights or obligations under the Contract without the prior written consent of the Seller, such consent to be signed by its authorised representatives. Any attempted delegation or assignment shall be void. The Seller may attach conditions to the giving of its consent.
- 14.2. The Seller may assign any of its rights (including receivables) under the Contract without the prior written consent of the Purchaser.
- 14.3. The Seller may sub-contract the performance of the Contract or any part of the Contract without obtaining the prior consent of the Purchaser.
- 14.4. Any international shipment terms quoted in relation to the delivery of the Supplies shall be in accordance to Incoterms 2010 or its latest version as from time to time modified, supplemented or revised.
- 14.5. The Purchaser shall comply with all relevant statutes, rules and regulations and bye-laws affecting its obligations and the performance of the Contract and shall obtain at its own costs and expenses all necessary permits and licences and shall furnish to the Seller, upon request, information or documentation of the Purchaser's compliance, as well as to any other information or documentation required to enable the Seller to comply with any laws, rules, regulations and requirements applicable to its performance of the Contract.
- 14.6. Any notice required or permitted to be given by either Party to the other under these Conditions shall be in writing or by email. A notice in writing shall be signed by the authorised representatives of the Party addressed to that other Party at its registered office or principal place of business or such other address as may at the relevant time have been notified to the Party giving the notice. A notice by email shall be sent to the designated email address that has been notified to the Party giving the notice. Notices may be delivered by hand, or by prepaid registered post or by facsimile and shall be deemed to have been served:
 - 14.6.1. if by hand, at time of delivery;
 - 14.6.2. if by prepaid registered post, 3 working days after posting;
 - 14.6.3. if by facsimile, on the date printed on the facsimile transmission report produced by the sender's machine;
 - 14.6.4. if by email, at the time the email has been sent.
- 14.7. No waiver by the Seller of any breach of the Contract by the Purchaser shall be considered as a waiver of any subsequent breach of the same or any other provision. If the Seller delays, targets or chooses not to enforce its right under the Contract, it shall not affect its right to do so at a later date.
- 14.8. If any provision of these Conditions is held by any competent authority to be invalid or unenforceable in whole or in part such provision shall be construed, limited or if necessary, severed to the extent necessary to eliminate such invalidity or unenforceability and the validity of the other provisions of these Conditions and the remainder of the provision in question shall not be affected but shall remain in full force and effect.
- 14.9. No terms shall survive the expiry or termination of the Contract unless expressly provided.
- 14.10. The Contract is the entire agreement between the Parties and may not be changed unless agreed in writing by properly authorised representatives of both Parties. The Contract shall supersede any other express or implied, written or oral terms, arrangements, customs or practices.

15 Applicable Law and Dispute Resolution

- 15.1. The Contract (including these Conditions) shall be governed by and construed in accordance with the laws of Vietnam. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of April 11, 1980 shall be excluded.

- 15.2. The Parties will use their best efforts to negotiate in good faith and settle any dispute that may arise out of or relate to this Contract or any breach of it. If any such dispute cannot be settled amicably through ordinary negotiations between representatives of the Parties, the dispute shall be referred to the management of each Party who will meet in good faith in order to try and resolve the dispute.
- 15.3. All negotiations connected with the dispute will be conducted in complete confidence and the Parties undertake not to divulge details of such negotiations except to their professional advisers who will also be subject to such confidentiality and such negotiations shall be without prejudice to the rights of the Parties in any future proceedings.
- 15.4. In the event any such dispute is unresolved after thirty (30) days of the commencement of such negotiations referred to in Clause 15.2, such disputes arising out of or in connection with the Contract, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be resolved by arbitration at the Vietnam International Arbitration Centre (VIAC) in accordance with its applicable Rules of Arbitration. The parties agree that any arbitration commenced pursuant to this clause shall be conducted in accordance with the Expedited Procedure set out in Article 37 of the VIAC Rules of Arbitration, which may be modified, supplemented or revised from time to time.. The seat of arbitration shall be in Hanoi. The language to be used in the arbitration proceedings shall be English